

УДК 81'276.6:656.7.07

**Шестакова Екатерина Владимировна,**

кандидат филологических наук, доцент, профессор 5 кафедры иностранных языков ФВУНЦ ВВС «ВВА» Министерства обороны Российской Федерации в г. Челябинске.

**Исакова Ольга Анатольевна,**

старший преподаватель 5 кафедры иностранных языков ФВУНЦ ВВС «ВВА» Министерства обороны Российской Федерации в г. Челябинске.

**СПЕЦИАЛЬНАЯ ЛЕКСИКА В СФЕРЕ ОРГАНИЗАЦИИ  
ВОЗДУШНОГО ДВИЖЕНИЯ: СУЩНОСТЬ, СПЕЦИФИКА И РОЛЬ В  
ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Аннотация.** Данная работа посвящена исследованию специальной лексики в сфере организации воздушного движения (ОВД) как ключевого элемента профессиональной коммуникации. В статье рассматривается сущность профессионального языка авиации, его иерархическая структура, включающая общий и узкоспециальный уровни, а также основные источники формирования терминосистемы. Особое внимание уделяется характерным признакам авиационного языка. В работе подчеркивается критическая важность стандартизации, клишированности и однозначности речевых формул для предотвращения авиационных инцидентов.

**Ключевые слова:** организация воздушного движения (ОВД), управление воздушным движением (УВД), профессиональная лексика, терминосистема, радиообмен, профессиональная коммуникация.

**SPECIAL VOCABULARY IN AIR TRAFFIC MANAGEMENT:  
ESSENCE, SPECIFICITY AND ROLE IN PROFESSIONAL  
COMMUNICATION**

**Abstract.** This work is devoted to the study of special vocabulary in the field of air traffic management (ATS) as a key element of professional communication. The article examines the essence of the professional language of aviation, its hierarchical structure, including general and highly specialized levels,

as well as the main sources of the formation of a thermal system. Particular attention is paid to the characteristic features of the aviation language. The work emphasizes the critical importance of standardization, cliché and unambiguity of speech formulas to prevent aviation incidents.

**Key words:** air traffic management (ATS), air traffic control (ATC), professional vocabulary, thermal system, radio exchange, professional communication.

Профессиональный язык, используемый в сфере организации воздушного движения (ОВД), формировался параллельно с развитием гражданской авиации, которая сегодня является важнейшей составляющей мировой транспортной инфраструктуры. Как и в любой высокоспециализированной области, здесь возник и закрепился особый лексический пласт, состоящий из узкопрофильных терминов и устойчивых речевых конструкций, предназначенных для описания уникальных процессов, явлений и этапов авиационной деятельности.

Авиация представляет собой сложную, многоуровневую систему руководства. В связи с этим профессиональная лексика также имеет иерархическое строение и делится на два основных уровня: базовый уровень, включающий терминологию, общеупотребительную во всех секторах гражданской авиации, и узкоспециальный уровень, относящийся к конкретным областям: функционированию аэропортов, техническому обслуживанию летательных аппаратов и, собственно, управлению воздушным движением (УВД).

Для глубокого понимания лексики ОВД необходимо изучение обширного массива регламентирующих и справочных материалов. Как справедливо отмечает М.М. Москалева: «Терминосистема авиации, как показал проведенный анализ, распадается на ряд подсистем, которые разрабатывались в разное время с большей или меньшей тщательностью. Точное количество терминов едва ли поддается учету, поскольку

терминосистема авиации все время меняется, преобразуется» [4, 23]. Можно выделить три основные категории таких источников:

- регламенты ИКАО (Международной организации гражданской авиации). Эти документы задают глобальные стандарты, определяя англоязычную терминологию, аббревиатуры и протоколы радиообмена. Базовыми считаются руководства по радиотелефонной связи, наставления по аэронавигационному обслуживанию, сборники условных обозначений и терминологические словари международной гражданской авиации.
- отечественные нормативные акты РФ. Приказы и правила Министерства транспорта (например, Федеральные авиационные правила) закрепляют использование терминологии на русском языке, адаптируя международные нормы к национальной правовой практике.
- словарно-справочные издания. Общеязыковые и профильные словари выполняют функцию закрепления языковой нормы, фиксируя устоявшиеся значения терминов в обоих языках.

Язык авиации обладает рядом характерных признаков, которые проявляются вне зависимости от конкретного национального языка.

Прежде всего, стоит отметить, что язык авиации является средством обеспечения профессиональной деятельности. В авиационной среде информация имеет первостепенное значение. Точность формулировок, оперативность передачи и исключение двусмысленности при приеме сообщений прямо влияют на устойчивость и безопасность всей системы «человек-машина». Коммуникация здесь выступает не просто обменом данными, а строго регламентированным речевым взаимодействием специалистов при решении служебных задач, имеющим высокую степень ответственности.

Кроме этого, в основе лежит регламентированность и унификация. Применение терминов и фразеологических оборотов жестко предписано международными и национальными инструкциями. Это гарантирует, что специалисты из разных стран, говорящие на разных языках,

смогут безошибочно понять друг друга. Критически важным требованием является использование точных соответствий при переводе.

Исследователи также выделяют наднациональный (интернациональный) характер. Так, Е.В. Баженов отмечает: «Специальная лексика в области гражданской авиации является интернациональной, поскольку она выступает как средство обеспечения точного указания на реальные объекты и явления и служит установлению однозначного понимания специалистами передаваемой информации» [2,78]. Английский язык выполняет функцию глобального инструмента общения в авиации. ИКАО публикует терминологию на шести рабочих языках, однако они всегда соотносятся с англоязычным оригиналом. Применение интернациональных терминов помогает стандартизировать общение и довести его до автоматизма.

Лексика управления воздушным движением (УВД), будучи частью общеавиационного языка, имеет свои специфические черты, продиктованные характером решаемых задач.

– *Разнообразие участников и ситуаций общения.* Профессиональная речь в диспетчерской службе неоднородна. Исследователи различают несколько типов коммуникации: переговоры экипажа с диспетчерами на всех этапах полета; взаимодействие авиакомпаний с наземными обеспечивающими службами; информирование пассажиров экипажем. Понимание этих различий необходимо для качественной подготовки кадров.

*Главная задача – безопасность и эффективность.* Основная цель УВД – гарантировать безопасность, упорядоченность и высокую пропускную способность воздушного пространства. Распоряжения и информация, передаваемые диспетчерами, имеют решающее значение для выполнения полета.

*Жесткая процедурная закреплённость.* Порядок радиообмена, включая разрешенные к употреблению слова и фразы, зафиксирован в документах ИКАО (например, в Правилах аэронавигационного обслуживания) и

национальных приказах (например, Приказ Минтранса РФ №362). Отступление от установленных норм связи может повлечь за собой дисциплинарную или иную ответственность.

*Языковая подготовка как допуск к профессии.* Владение специальной лексикой – обязательное условие для работы. Требования ИКАО к языковой компетенции шире простого запоминания слов. Они подразумевают умение комплексно применять лексические, грамматические, произносительные и культурологические знания в реальном времени для эффективного общения. В российских учебных заведениях будущие диспетчеры изучают как общеупотребительный, так и профильный авиационный английский, включая фразеологию радиообмена.

*Радиообмен как особая форма общения.* Это специфическая форма дистанционного диалога, осуществляемого с помощью технических средств и носящего распорядительно-информационный характер. Для него применяется «подъязык радиообмена» – совокупность языковых средств, обслуживающих коммуникацию между пилотом и диспетчером.

*Стандартизация и использование шаблонов (клише).* Коммуникация в УВД строго привязана к этапам полета и развивается по типовым сценариям, состоящим преимущественно из запросов и указаний. Употребление стандартных речевых формул (клише) и аббревиатур направлено на сокращение времени передачи, повышение надежности связи и исключение двоякого толкования. Любое отступление от стандартной фразеологии может стать сопутствующим фактором авиационного инцидента.

*Требования к речевой продукции.* Основными требованиями выступают краткость, недвусмысленность, безупречное произношение и строгое соответствие контексту. В нештатных ситуациях возможно отступление от стандартных фраз, однако в штатном режиме приоритет остается за утвержденными речевыми формами.

Приведём перечень ключевых слов и аббревиатур, иллюстрирующих все описанные особенности:

1. *Идентификация (Callsigns)*: Speedbird, Delta, Heavy, Cactus (обозначение участников связи).
2. *Распоряжения (Commands)*: Climb, Descend, Turn, Hold, Report, Contact, Monitor (реализация главной цели – управления).
3. *Реакции и подтверждения (Acknowledgments)*: Roger, Wilco, Affirm, Negative, Unable (обеспечение однозначности и регламента).
4. *Сигналы срочности и бедствия (Urgency)*: Mayday, Pan-Pan, Mayday Relay (проверка высшего уровня языковой компетенции).
5. *Фразы ведения связи (R/T Phrases)*: Over, Out, How do you read? (специфика радиообмена).
6. *Процедурные штампы (Procedural)*: Cleared for take-off, Go around, Line up and wait (олицетворение стандартизации).
7. *Фонетический алфавит (Phonetics)*: Alpha, Bravo, Niner, Tree, Fife (обеспечение четкости приема).

В сфере управления воздушным движением сложился уникальный профессиональный язык, выступающий главным инструментом для поддержания безопасности и результативности полетов. Его основополагающая черта – предельная унификация и нормативная закреплённость, нацеленная на устранение любых рисков неверного истолкования информации в международном контексте. В связи с этим особую важность приобретает понимание механизмов образования терминов и безошибочное употребление авиационной лексики, особенно при двуязычной коммуникации (русский и английский языки).

#### *Литература:*

1. Акимова О.В. Термин как единица терминологического поля и профессионального дискурса в разноструктурных языках (На материале терминологии макрополя "Радиообмен гражданской авиации" в русском и

английском языках): Дис. ... канд. филол. наук: Казань: Казанский гос. пед. ун-т, 2004. – 254 с.

2. Баженов Е.В. Специальная лексика и терминообразование в сфере организации воздушного движения в гражданской авиации в русском и английском языках // Litera. – 2019. – № 3. DOI: 10.25136/2409-8698.2019.3.27665 URL: [https://nbpublish.com/library\\_read\\_article.php?id=27665](https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=27665).
3. Белова И.Н., Козлова Г.А., Левочкин Н.А., Шум Т.И.: Учебно-методическое пособие для проведения занятий по радиотелефонной связи «Земля – воздух» на английском языке. – М.: ЦПАП, 2011. – 191 с.
4. Москалева М.М. Терминосистема авиационной лексики и особенности ее презентации в иностранной аудитории: автореф. дис. на соиск. учен. степ. канд. филол. наук (10.02.01) / РУДН, – Москва, 1998. – 26 с.
5. Щетинина, Н. А. Стандартизированная лексика англоязычного радиообмена гражданской авиации / Н. А. Щетинина. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2012. — № 5 (40). — С. 316-321. — URL: <https://moluch.ru/archive/40/4729>.